

SUMMARIUM

WOMEN

This issue is dedicated to women. Thus the editorial board pursues its tradition of approaching educational matters from a social angle. Authors representing several fields of research publish their findings in a historical analysis on women's education and the feminist movements, a theoretical educational paper on pedagogy from a female viewpoint, sociological analyses on the social situation of certain groups of women, the world of textbooks, a social-psychological treaty on women teachers. Topics and viewpoints are different, the authors' approach is nevertheless similar: all of them give special significance to the difference between sexes but do not regard this as a difference in human quality. They all want to live in a society and use a school system in which women are not reduced to the role of "the second sex" but all this not at the expense of men.

This issue is especially topical. It was hundred years ago that the first female students were allowed to attend university in Hungary and fifty years ago all higher education institutions were opened for them.

LADÁNYI ANDOR writes about the emancipation of Hungarian women in higher education (Two anniversaries – Hundred years of female higher education). Parliamentary debates, educational and social arguments and counter-arguments, bills and decrees are quoted to illustrate this particular segment of the Hungarian social modernization. Statistical data are also used to tackle the process which has not ended yet. Feminist movements and their activity are described and an international outlook sheds comparative light on the actual condition of the Hungarian society.

A certain group of professional women forms the topic of *NAGY BEATA*'s paper entitled The qualification of women in the economic elite and entrepreneurs. This sociological analysis ponders on the possibilities of well-educated women to enter business elite. An elaborate overview of the reference literature and an empirical research show that the equality of formal educational level is a necessary but not a sufficient condition for women to reach leading positions in similar proportions to men.

The school world is in the focus of the next three studies. *THUN ÉVA* gives an insight into the theoretical issues that lead to the developing of a feminist pedagogy and introduces the readers to the approaches, topics and possible methods of women's studies, a field relatively unknown in Hungary. Although women's studies are present at some Hungarian universities, its breakthrough is yet to come. This is partly due to the lack of civic movements through which women's studies evolved in Anglo-Saxon countries and partly to the lack of solid social values and self-values which would provide ground for the different values of feminism.

CS. CZACHESZ ERZSÉBET, *LESZNYÁK MÁRTA* and *MOLNÁR EDIT KATALIN*'s study (Girls and women in compulsory reading and textbooks) proves the significance of gender affiliation with the difference between female and male explanatory strategies. Through the analysis of life situations in some basic compulsory books (The Boys of Pál Street, The Stars of Eger, the novels of Jókai) the authors point out their "macho" way of problem-solving. Young school children's books reflect and reinforce such female and male stereotypes today which were found by H. Sas Judit and Háber Judit over fifteen years ago. Curricula and hidden curricula do not help find directions in the world and since they are contrary to their daily experience, lose their credibility.

BUDA BÉLA tackles the problem of female majority among teachers (The psycho-social problems of female majority among teachers). On the basis of scientific experience and broad literary references the author proves that from a psycho-social, ie. pedagogical viewpoint it is not a grave problem that pupils meet almost unanimously female teachers. Traditional school structure and overburdened female teachers do, on the other hand, cause problem. According to the author, feminism penetrating into pedagogy could help clarify the situation especially if feminism dealt with elaborating potentials hidden in the female role.

HEGEDŰS T. ANDRÁS studies a particular and seldom analysed issue (Minority women between family and society – The role of school in Gypsy social groups). Women belonging to ethnic minority groups are, according to some views, in a two-fold disadvantaged situation: as members of a minority group and as women. The author analyses the social and family roles of (Gypsy) women arguing this mechanic opinion and points out the possibilities for emancipation by learning.

Feminism is the subject of debates and attacks. *ACSA DY JUDIT* gives a historical overview of the roots of feminism and anti-feminism and also of the history of Hungarian anti-feminism (From chivalry to accusations – Images of the Hungarian anti-feminism) which ranges from Madách's inaugural lecture at the Hungarian Academy of Sciences to present-day phenomena. While authors of the last century confined women from society in order to protect their beauty, today's antifeminists regard feminism as a surviving tool of late state socialism, a degrading system for women.

FRAUEN

Diese Ausgabe unserer Zeitschrift widmen wir den Frauen. Unsere Redaktion haltet damit an der Tradition fest, daß wir von Zeit zu Zeit die Fragen des Schulungswesens aus der Sichtpunkt der Gesellschaft betrachten. Autoren aus mehreren wissenschaftlichen Bereichen veröffentlichen ihre Forschungsergebnisse; wir finden eine historische Analyse über die Schulung der Frauen und die feministischen Bewegungen, eine erziehungslehrerische Studie über die Pädagogik aus der Sicht der Frau, soziologische Analysen über die gesellschaftliche Lage einzelner Frauengruppen und die Welt der Lehrbücher sowie eine sozialpsychologische Studie über die Frau als Pädagoge. Obwohl die Themen und Anschauungsweisen verschieden sind, ist die Meinung der Autoren ähnlich: jeder von denen bezeichnet den Unterschied zwischen den zwei Geschlechtern als bedeutend, meint aber, daß dies kein Unterschied in menschlicher Qualität bedeutet. Sie alle halten es für wichtig, daß wir in einer solchen Gesellschaft leben und über ein solches Schulsystem verfügen, wo die Frauen nicht nur die Rolle des 2. Geschlechts bekommen dies aber nicht durch den Kampf mit den Männer erreichen wollen.

Unser Thema ist besonders aktuell: vor 100 Jahren konnten die Frauen zum ersten Mal an ungarischen Universitäten studieren, vor 50 Jahren wurden die Tore aller Hochschulinstitutionen vor den Frauen geöffnet.

Die Studie von *ANDOR LADÁNYI* (Zwei Jahrestage – Die hundert Jahren der Frauen im Hochschulwesen) beschäftigt sich mit der Emanzipation der ungarischen Frauen im Hochschulwesen. Der Autor schildert die ehemaligen Debatten im Parlament, die bildungspolitischen und gesellschaftspolitischen Argumente und Gegenargumente, sowie die Gesetze und Anordnungen und zeigt aus dieser Sicht über die Modernisierung der ungarischen Gesellschaft ein eigenartiges Bild. Mit den Statistiken können wir diesen Prozeß, daß bis heute noch nicht beendet wurde, gut folgen. Der Autor beschreibt die Aktivität der damaligen feministischen

Bewegungen, die sich im Interesse der Hochschulbildung der Frauen bemüht haben, der Rundschau in der internationalen Welt zeigen die aktuelle Lage der ungarischen Gesellschaft.

In ihrem Artikel (Die Qualifikation der Frauen in der Wirtschaftselite und unter den Unternehmern) schreibt die Autorin *BEATA NAGY* über eine Gruppe der Diplomfrauen. Diese soziologische Studie analysiert die Möglichkeiten der hochqualifizierten Frauen in die Wirtschaftselite zu kommen. Ein breiter Überblick aus der Fachliteratur sowie die Ergebnisse einer empirischen Untersuchung überzeugen uns: erforderlich ist die Egalität der formellen Schulungsstufe, das ist aber keineswegs eine ausreichende Voraussetzung dazu, daß die Frauen, im gleichen Maße wie die Männer, in solche führende Positionen gelangen.

Die nächsten drei Studien illustrieren die Welt der Schule. *ÉVA THUN* (Traditionelle Pädagogik – Feministische Pädagogik) beschäftigt sich mit den theoretischen Fragen die die Entstehung einer eigenartigen feministischen Pädagogik erforderlich machten und schildert den Problembereich und Anschauung der – in Ungarn noch nicht sehr bekannte – Frauenwissenschaft. Die Autorin schreibt weiterhin über die eventuelle Thematik und die Methoden von frauenwissenschaftlichen Kursen. Sie meint, daß in Ungarn die Art von Zivilbewegungen fehlen, wodurch in den angelsächsischen Ländern die Frauenwissenschaft entstand, es fehlen aber die festen gesellschaftlichen Werte und Selbstwerte aufgrund deren der Feminismus – der eine andere Weltordnung vertritt – akzeptabel sein könnte.

ERZSEBET CS. CZACHESZ – MÁRTA LESZNYÁK – KATALIN EDIT MOLNÁR (Die Mädchen und Frauen in den Schulbüchern und in der Schulliteratur) schildern den Unterschied zwischen der Deutungsstrategie der Männer und Frauen, und zeigen so die Wichtigkeit der Geschlechterrollen. Einige Schulbücher und wichtige Bücher der Schulliteratur (Die Jungen von Pál StraÙe, Die Sterne von Eger, Jókai-Romane) analysieren Lebenssituationen indem die Probleme auf "männlicher" Art und Weise gelöst werden. Die Schulbücher der Grundschüler zeigen und stärken heute noch ähnliche weibliche und männliche Stereotypen, was auch die vielzitierten Untersuchungen von Judit Háber und Judit H. Sas vor 15 Jahren ergeben haben. Die Autoren meinen, daß die Lehrpläne und die "geheime" Lehrpläne keine ausreichende Hilfe in der Welt bedeuten und – weil sie den alltäglichen Erfahrungen widersprechen – vor den Schülern unglaubwürdig erscheinen.

Die Pädagogik wird immer mehr zu einem Frauenberuf. Mit diesem Problem beschäftigt sich *BÉLA BUDA* (Die psychosozialen Probleme der Pädagogik als Frauenberuf). Mit überzeugenden Argumenten, aufgrund der eigenen wissenschaftlichen Erfahrungen und umfangreichem fachliterarischen Überblick, beweist er uns, daß aus psychosozialer Sicht – also aus der Sicht der Erziehung – die Tatsache, daß die Schüler in der Schule überwiegend Frauen als Pädagogen begegnen, kein ernstes Problem bereitet. Das Problem wird vielmehr durch die traditionellen Schulstrukturen und die Überbelastung der Frauen verursacht. Der Autor meint daß die Erscheinung des Feminismus in der Pädagogik viel zur Klärung der Lage beitragen würde, besonders dann, wenn sich der Feminismus mit der Ausarbeitung der Möglichkeiten der weiblichen Rolle beschäftigen würde.

ANDRÁS T. HEGEDŰS widmet seine Studie den Frauen der ethnischen Minderheiten (Frauen der Minderheiten zwischen Familie und Gesellschaft. Die Aufgabe der Schule in den gesellschaftlichen Gruppen der Romas). Einigen Meinungen nach sind diese Frauen der ethnischen Minderheiten auf doppelter Weise benachteiligt – zuerst als Minderheitsangehörigen und zuzweit als Frauen. Der Autor bestreitet diese mechanische Auffassung und untersucht die gesellschaftlichen und familiären Rollen der Romafrauen und deutet auf die Möglichkeiten der Emanzipation durch die Schulung hin.

Seit seiner Entstehung ist der Feminismus das Objekt von Debatten und Angriffen gewesen. In ihrer historischen Studie schildert *JUDIT ACSÁDY* die ideologischen Wurzeln des Feminismus

und Antifeminismus und zeigt ein breites Bild über die Geschichte des ungarischen Antifeminismus. (Von der Ritterlichkeit bis zur Anschuldigungen – Bilder der ungarischen Antifeminismus bis heute). Angefangen mit der akademischen Antrittsvorlesung von Imre Madách, der Schriftsteller aus dem vorigen Jahrhundert warnte die Gesellschaft vor den geschulten Frauen im Schutz der weiblichen Schönheit. Der heutige Antifeminist betrachtet den Feminismus als Requisite des – grundsätzlich frauenfeindlichen – staatlichen Sozialismus.

FEMMES

Ce numéro de notre périodique est consacré aux femmes. Avec le choix du sujet, notre rédaction reste fidèle à la tradition selon laquelle elle aborde les questions de l'enseignement en ce qui concerne la société. Des auteurs représentant divers domaines scientifiques publient leurs résultats de recherches: on peut lire une analyse historique sur la scolarisation des femmes et sur les mouvements féministes, une étude de théorie d'éducation sur la pédagogie du point de vue des femmes, des analyses sociologiques sur le statut social de certains groupes de femmes et sur le monde des manuels, un mémoire social-psychologique sur la femme en tant que pédagogue. Bien que les sujet et les approches soient différents, les conceptions de nos auteurs convergent: chacun d'eux pense que la différence entre les deux sexes est importante, mais ils ne considèrent pas que ce soit une différence de qualité humaine; pour eux, il est important que l'on vive dans une société, que l'on ait un système éducatif dans lesquels les femmes ne soient pas réduites au rôle de second sexe; mais ils ne souhaitent pas cela au détriment des hommes.

Ce qui donne une actualité particulière à notre sujet, c'est que les étudiantes sont admises dans les universités hongroises depuis cent ans, et que c'est depuis cinquante ans qu'elles peuvent entrer dans chaque établissement d'études supérieures.

Dans l'étude de *ANDOR LADÁNYI* (Deux anniversaires – Les cent ans d'études supérieures des femmes), il est question de l'émancipation des femmes hongroises dans les études supérieures. L'auteur présente cette vue particulière de la modernisation de la société hongroise en invoquant des discussions parlementaires d'autrefois, des arguments et des objections de politique éducative et sociale, des lois et des dispositions. On peut retracer, grâce à des statistiques, ce processus qui ne s'est pas encore achevé. Un aperçu est également présenté sur l'activité exercée par les mouvements féministes de l'époque dans l'intérêt des études supérieures des femmes. Les regards sur le monde éclaircissent la situation actuelle de la société hongroise.

L'étude de *BEÁTA NAGY*, intitulée: La formation des femmes dans l'élite économique et dans le milieu des entrepreneurs, s'intéresse à un certain groupe de femmes diplômées. Ce mémoire est une analyse sociologique sur les chances qu'ont les femmes de haute formation d'entrer dans l'élite économique. D'après les résultats d'une vue d'ensemble étendue concernant la littérature spéciale et d'après les résultats d'une analyse empirique, on peut voir que le même niveau de scolarisation est une condition nécessaire, mais non suffisante, loin de là, pour que les femmes puissent atteindre de hautes fonctions dans une proportion semblable à celle des hommes.

Les trois études qui suivent nous approchent du milieu scolaire.

Dans la première, intitulée: Pédagogie "traditionnelle" – pédagogie féministe, *ÉVA THUN* invoque les questions théoriques qui ont rendu nécessaire l'évolution d'une pédagogie féministe particulière, ensuite elle présente la conception, la polémique de la science féminine peu connue chez nous, voire la thématique, les méthodes éventuelles des cours de science féminine. Quoique la science féminine ait déjà fait son apparition dans quelques unes des universités

hongroises, il faut encore attendre pour qu'une réussite éclatante se produise. Selon l'auteur, ce qui manque, ce sont les mouvements civils grâce auxquels la science féminine s'est formée dans les pays anglo-saxons. Mais manquent également les valeurs sociales solides et les valeurs individuelles sur la base desquelles un féminisme représentant une autre morale serait acceptable.

La deuxième étude, intitulée: Les filles et les femmes dans les lectures obligatoires et dans les manuels, a été écrite par *ERZSÉBET CS. CZACHESZ – MÁRTA LESZNYÁK – EDIT KATALIN MOLNÁR*. Ces auteurs prouvent, par la différence entre les stratégies d'interprétation de l'homme et de la femme, l'importance de l'appartenance sexuelle. Ils analysent les situations de vie dans quelques oeuvres de base, lectures obligatoires (Les garçons de la rue Paul, Les étoiles d'Eger, et des romans de Jókai), en soulignant la façon caractéristique propre aux hommes dont elles ont été résolues. De nos jours aussi, les manuels des écoliers reflètent et confirment des stéréotypes féminins et masculins semblables à ceux que Judit Háber et Judit H. Sas ont trouvés, il y a plus de quinze ans, au cours de leurs études souvent invoquées. Ils font remarquer que les programmes d'enseignement et les programmes d'enseignement cachés n'aident pas suffisamment à s'orienter dans la vie, et – comme ils sont contraires aux expériences quotidiennes – ils peuvent ne pas avoir autant de valeur auprès des élèves.

La troisième étude dans ce domaine est celle de *BÉLA BUDA*, intitulée: Les problèmes psycho-sociaux de la prédominance des femmes dans la carrière pédagogique. Il y est question, comme son titre indique, des problèmes de la prédominance des femmes dans l'enseignement. L'auteur prouve, par des arguments convaincants, par ses propres expériences scientifiques et par sa large vue d'ensemble dans la littérature spéciale, que, du point de vue psycho-sociale – c'est-à-dire du point de vue de l'éducation – il ne représente pas de grand problème si les élèves ne rencontrent en grande partie que des femmes pédagogues dans l'école. Par contre, ce qui pose plutôt des problèmes, ce sont les structures traditionnelles de l'école et le fait que les femmes sont surchargées. Il pense que l'introduction du féminisme dans la pédagogie pourrait beaucoup aider à éclaircir la situation, et surtout dans le cas où le féminisme s'occuperait du développement des possibilités se cachant dans le rôle de la femme.

ANDRÁS T. HEGEDŰS soulève, dans son étude intitulée: Femme minoritaire entre famille et société – Le rôle de l'école dans les groupes sociaux tziganes, une question spécifique et rarement analysée. Selon certaines opinions, les femmes appartenant à une minorité ethnique sont dans une situation doublement désavantageuse: en tant que minoritaire et en tant que femme. En contestant cette idée reçue, l'auteur examine les rôles sociaux et familiaux des femmes tziganes, et fait remarquer les possibilités d'émancipation par l'apprentissage.

Depuis son émergence, le féminisme constitue le sujet des débats et la cible des attaques. Dans son étude historique, *JUDIT ACSÁDY* présente les racines idéologiques du féminisme et de l'antiféminisme, ensuite elle donne un aperçu sur l'histoire de l'antiféminisme hongrois (De la courtoisie jusqu'à la diffamation – Images du tableau de l'antiféminisme hongrois). On pourrait encore donner des exemples: en commençant par le discours d'entrée à l'Académie de Imre Madách jusqu'à des exemples de nos jours. Mais, tandis que l'écrivain du siècle dernier voulut protéger la société contre les femmes instruites dans l'intérêt de la beauté féminine, l'antiféministe d'aujourd'hui voit dans le féminisme le réquisit du socialisme d'État – également antiféministe au fond.